

Преглед података о изабраном пропису

Гласило:	СЛУЖБЕНИ ГЛАСНИК РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ - МЕЂУНАРОДНИ УГОВОРИ
Број / година издања:	12/2018
Врста прописа:	ЗАКОН
Назив правног прописа:	ЗАКОН О ПОТВРЂИВАЊУ МУЛТИЛАТЕРАЛНОГ СПОРАЗУМА ЗЕМАЉА ЈУГОИСТОЧНЕ ЕВРОПЕ О СПРОВОЂЕЊУ КОНВЕНЦИЈЕ О ПРОЦЕНИ УТИЦАЈА НА ЖИВОТНУ СРЕДИНУ У ПРЕКОГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТУ.
Напомена правног прописа:	

Датум објављивања:	Датум важења:	Датум почетка примене:	Датум ступања на снагу:	Датум уноса:
27.09.2018.			05.10.2018.	12.10.2018.

Датум укидања:	
МБР прописа који укида:	

Доносилац:	СКУПШТИНА
Територијална јединица:	РЕПУБЛИКА СРБИЈА
Област примене:	МЕЂУНАРОДНИ УГОВОРИ-ИНДУСТРИЈА. ПОЉОПРИВРЕДА. ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ.
Правни основ:	
Модификација:	
Модификује:	
Укида:	
Пропис је правни основ за:	

Члан 34.
Резерве

На овај протокол се не могу стављати резерве.

Члан 35.
Иступање из протокола

1. У било ком тренутку, две године након датума ступања на снагу овог протокола за одређену Страну уговорницу, та Страна уговорница може иступити из овог протокола, давањем писменог обавештења Депозитару.

2. Свако такво иступање ступа на снагу годину дана након што је Депозитар примио обавештење о иступању, или у неком каснијем року наведеном у обавештењу о иступању из Протокола.

Члан 36.
Аутентични текстови

Оригинал овог протокола, чији су текстови на арапском, кинеском, енглеском, француском, руском и шпанском језику подједнако аутентични, депонују се код Генералног секретара Уједињених нација.

Као потврду тога, доле потписани, прописно овлашћени, потписали су овај протокол на наведене датуме.

Сачињено у Нагоји, 29. октобра 2010. године.

Анекс

Новчана и новчана корист

1. Новчана добит може укључивати, али није строго ограничена на:

- а) приступ новчаним накнадама прикупљеним по узорку или на неки други начин;
- б) авансно плаћање;
- в) плаћање у ратама;
- г) плаћање ауторских права;
- д) плаћање новчаних надокнада за издавање дозволе за комерцијализацију;
- ђ) посебне накнаде које се плаћају инвестиционим фондовима који се баве очувањем и одрживим коришћењем биолошке разноврсности и њених компоненти;
- е) плате и повлашћене услове, ако о овоме постоји међусобан договор;
- ж) финансирање истраживања;
- з) заједничка улагања;
- и) заједничко власништво над релевантним правима на интелектуалну својину.

2. Новчане користи могу укључивати, али нису строго ограничене на:

- а) размену резултата истраживања и развојних програма;
- б) сарадњу и допринос научним истраживањима и развојним програмима, посебно активностима везаним за биотехнолошка истраживања, ако је могуће на територији Стране уговорнице која обезбеђује генетичке ресурсе;
- в) учешће у развијању производа;
- г) сарадњу, заједнички рад и допринос образовним програмима и програмима обука;
- д) приступ генетичким ресурсима који се налазе у објектима ван свог природног станишта (ex situ) и везаним базама података;
- ђ) пренос знања и технологија испоручиоцу генетичких ресурса под праведним и најповољнијим условима, укључујући и концесије и повлашћене услове ако је тако договорено, а посебно знања и технологије које се тичу коришћења генетичких ресурса, укључујући биотехнологију или других релевантних ствари за очување и одрживо коришћење биолошке разноврсности;
- е) јачање капацитета за пренос технологија;
- ж) изградњу институционалних капацитета;
- з) људске и материјалне ресурсе којима се јачају административни капацитети, као и капацитети за спровођење одредби које се тичу приступа;

и) обуке које се тичу генетичких ресурса, уз пуно учешће земаља испоручилаца генетичких ресурса, и ако је могуће у земаљама из којих потичу генетички ресурси;

ј) приступ научним информацијама које су релевантне за очување и одрживо коришћење биолошке разноврсности, укључујући биолошке пописе врста и таксономске студије;

к) допринос локалној привреди;

л) истраживања усмерена ка приоритетним потребама као што су здравље и безбедност хране, узимајући у обзир домаће употребе генетичких ресурса на територији Стране уговорнице која испоручује генетичке ресурсе;

љ) институционалне и пословне односе који могу настати као резултат уговора о приступу и расподели користи, као и даље активности везане за сарадњу;

м) обезбеђивање користи које се тичу хране и средстава за живот;

н) друштвено признање;

њ) заједничко власништво над релевантним правима на интелектуалну својину.

Члан 3.

За спровођење међународних обавеза преузетих Протоколом из Нагоје о приступу генетичким ресурсима и праведној и једнакој расподели користи које проистичу из њиховог коришћења уз Конвенцију о биолошкој разноврсности у Републици Србији надлежно је министарство надлежно за послове заштите животне средине.

Члан 4.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.

120

На основу члана 112. став 1. тачка 2. Устава Републике Србије, доносим

УКАЗ

о проглашењу Закона о потврђивању Мултилатералног споразума земаља Југоисточне Европе о спровођењу Конвенције о процени утицаја на животну средину у прекограничном контексту

Проглашава се Закон о потврђивању Мултилатералног споразума земаља Југоисточне Европе о спровођењу Конвенције о процени утицаја на животну средину у прекограничном контексту, који је донела Народна скупштина Републике Србије, на седници Десетог ванредног заседања у Једанаестом сазиву, 25. септембра 2018. године.

ПР број 131
У Београду, 26. септембра 2018. године
Председник Републике,
Александар Вучић, с.р.

ЗАКОН

о потврђивању Мултилатералног споразума земаља Југоисточне Европе о спровођењу Конвенције о процени утицаја на животну средину у прекограничном контексту

Члан 1.

Потврђује се Мултилатерални споразум земаља Југоисточне Европе о спровођењу Конвенције о процени утицаја на животну

средину у прекограничном контексту, сачињен 20. маја 2008. године у Букурешту у оригиналу на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Мултилатералног споразума земаља Југоисточне Европе о спровођењу Конвенције о процени утицаја на животну средину у прекограничном контексту, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

MULTILATERAL AGREEMENT AMONG THE COUNTRIES OF SOUTH-EASTERN EUROPE FOR IMPLEMENTATION OF THE CONVENTION ON ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT IN A TRANSBOUNDARY CONTEXT

The Parties to this Agreement,

Recognizing that not all Parties to this Agreement are Parties to the Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context,

Wishing to implement the provisions of this Convention in detail,
Have agreed as follows:

Article 1

For the purposes of this Agreement,

1. "Party" means, unless the text otherwise indicates, a Contracting Party to this Agreement.

2. "Party of origin" means the Contracting Party or Parties to this Agreement under whose jurisdiction a proposed activity is envisaged to take place.

3. "Affected Party" means the Contracting Party or Parties to this Agreement likely to be affected by the transboundary impact of a proposed activity.

4. "Concerned Parties" means the Party of origin and the affected Party of an environmental impact assessment pursuant to this Agreement.

5. "Proposed activity" means any activity or any major change to an activity subject to a decision of a competent authority in accordance with an applicable national procedure.

6. "Joint proposed activity" means a proposed activity that is envisaged to take place under the jurisdiction of more than one Party.

7. "Environmental impact assessment" means a national procedure for evaluating the likely impact of a proposed activity on the environment.

8. "Impact" means any effect caused by a proposed activity on the environment including human health and safety, flora, fauna, soil, air, water, climate, landscape and historical monuments or other physical structures or the interaction among these factors; it also includes effects on cultural heritage or socio-economic conditions resulting from alterations to those factors.

9. "Transboundary impact" means any impact, not exclusively of a global nature, within an area under the jurisdiction of a Party caused by a proposed activity the physical origin of which is situated wholly or in part within the area under the jurisdiction of another Party.

10. "Competent authority" means the national authority or authorities designated by a Party as responsible for performing the tasks covered by this Agreement and/or the authority or authorities entrusted by a Party with decision-making powers regarding a proposed activity.

11. "Point of contact" means a person responsible for sending and receiving notifications under this Agreement.

12. "The public" means one or more natural or legal persons and, in accordance with national legislation or practice, their associations, organizations or groups.

13. "The Convention" means the Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context done at Espoo (Finland) on 25 February 1991.

Article 2

1. Each Party shall designate their competent authority and point of contact, and shall inform the other Parties to this Agreement and the secretariat to the Convention accordingly, within 30 days of the entry into force of this Agreement.

2. Within 30 days of any subsequent change of their competent authority or point of contact, each Party shall inform the other Parties to this Agreement and the secretariat to the Convention accordingly.

Article 3

The Parties shall take the necessary legal, administrative or other measures to implement the provisions of the Convention among them.

Article 4

Each Party shall take the necessary legal, administrative or other measures to implement the provisions of this Agreement to proposed activities listed in Appendix I of the Convention that are likely to cause significant adverse transboundary impact.

Article 5

1. The Parties shall adopt criteria for the identification of significant adverse transboundary impact, based on the general criteria set forth in Appendix III of the Convention.

2. The Parties shall develop guidelines on the implementation of this Agreement, based on the following elements, amongst others: screening, notification, confirmation of participation, transmittal of information, preparation of environmental impact assessment documentation and its distribution, public participation, consultations between Parties, decision and transmittal of final decision, post-project analysis and translation.

3. The criteria adopted pursuant to paragraph 1 shall be used in developing the guidelines as provided for in paragraph 2.

Article 6

1. For a joint proposed activity, each of the Parties, under the jurisdiction of which the proposed activity is envisaged to take place, shall be considered both Party of origin and affected Party. Those Parties shall establish one or more joint working groups to determine the detailed arrangements for communication and consultations.

2. Where those Parties so agree, articles 7 to 11 shall not apply to the joint proposed activity for those Parties.

Article 7

1. The point of contact of the Party of origin shall, when becoming aware that a proposed activity falls under article 4, without undue delay notify the point of contact of the affected Party.

2. If the national environmental impact assessment legislation of the Party of origin includes a scoping stage, the point of contact of the Party of origin shall notify the point of contact of the affected Party at that stage, or earlier.

3. The point of contact of the affected Party shall respond to the point of contact of the Party of origin within 30 days upon receipt of the notification, and shall indicate whether the affected Party intends to participate in the environmental impact assessment procedure.

4. The notification shall contain the information included in the annex.

5. If the affected Party indicates that it does not intend to participate in the environmental impact assessment procedure, or does not respond in time, the provisions in articles 9 to 14 will not apply.

Article 8

1. The Party of origin shall make available the notification in English and shall specify whether the response shall be in English.

2. The affected Party shall respond to the notification, provide information relating to the potentially affected environment, and provide the comments by the public and the authorities of the affected party, in English if so requested by the Party of origin.

3. The affected Party may specify that subsequent communications and the environmental impact assessment documentation shall be made available in English.

4. The following documentation shall be translated by the proponent of the proposed activity into the official language of, and specified by, the affected Party:

- (a) The description of the proposed activity and its purpose;
- (b) The non-technical summary;

(c) The description of the potential transboundary environmental impact of the proposed activity and its alternatives and an estimation of its significance;

(d) The description of mitigation measures to keep adverse transboundary environmental impact to a minimum.

Article 9

The concerned Parties may establish one or more joint working groups for subsequent communication and the exchange of information between the concerned Parties.

Article 10

1. The competent authority of the Party of origin shall consult with the competent authority of the affected Party, through joint working groups if established, on the arrangement for the distribution of the environmental impact assessment documentation to the authorities and the public of the affected Party, including:

(a) The number of copies of the environmental impact assessment documentation necessary for the affected Party as well as on the particular arrangements, such as location and timing, for making the environmental impact assessment documentation available to the public of the affected Party;

(b) Whether the comments submitted by the public of the affected Party shall be sent directly to the competent authority of the Party of origin, or if they shall be received by the competent authority of the affected Party and then passed on in their entirety to the competent authority of the Party of origin.

2. To guarantee a process in line with the timing of the national environmental impact assessment procedure of the Party of origin, the concerned Parties shall seek to submit the environmental impact assessment documentation to the authorities and the public of the affected Party parallel to its submission to the authorities and the public in the Party of origin.

Article 11

The environmental impact assessment documentation shall contain, as a minimum, the information described in appendix II of the Convention.

Article 12

The Parties shall ensure that the final decision on the proposed activity specifies how the comments by the public and the authorities of the affected Party have been taken into account. Comments shall be treated equally and irrespective of national boundaries.

Article 13

If the legislation of the Party of origin includes the possibility for the public or authorities of the affected Party to have access to administrative or judicial procedures to challenge final decisions on a proposed activity, the final decision shall include information about this possibility.

Article 14

The competent authorities of the concerned Parties may agree to carry out a post-project analysis or monitoring. The specific content of the post-project analysis shall be agreed among them and according to their national legislation.

Article 15

If a potentially affected Party wishes to be notified about a proposed activity, the affected Party and the Party of origin shall without undue delay enter into consultations in order to find a common agreement on whether the proposed activity is subject to article 4.

Article 16

The Parties shall meet at the written request of any Party, provided that, within 90 days of the request being communicated to them, it is supported by at least one other Party.

Article 17

The annex to this Agreement shall constitute an integral part thereof.

Article 18

1. Any Party may propose amendments to this Agreement. The proposed amendments shall be submitted in writing to all Parties.

2. The Parties shall meet according to article 16 to discuss the proposed amendments.

3. Articles 20 to 24 shall apply, mutatis mutandis, to amendments to this Agreement, adopted by consensus between the Parties.

Article 19

This Agreement shall be open for signature at Bucharest on 20 and 21 May 2008.

Article 20

The Government of Romania shall act as the Depository of this Agreement.

Article 21

1. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by signatory States.

2. This Agreement shall be open for accession as from 22 May 2008.

3. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited as soon as possible with the Depository. The Depository shall inform the Parties of the date of deposit of each instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 22

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit of the third instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For each State that ratifies, accepts, approves or accedes to this Agreement after the deposit of the third instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit by such State of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 23

At any time after two years from the date on which this Agreement has come into force with respect to a Party, that Party may withdraw from the Agreement by giving written notification to the Depository. Any such withdrawal shall take effect on the ninetieth day after the date of its receipt by the Depository. Any such withdrawal shall not affect the application of articles 7 to 13 to a proposed activity in respect of which a notification has already been made pursuant to article 7, paragraph 1, before such withdrawal takes effect.

Article 24

The original of this Agreement, of which the English version is the authentic text, shall be deposited with the Government of Romania IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement. DONE at Bucharest this twentieth day of May, two thousand and eight.

Annex

Information referred to in article 7, paragraph 4

1. Information on the proposed activity:

(a) Information on the nature of the proposed activity:

(i) Type of activity proposed;

(ii) Whether the proposed activity is listed in appendix I to the Convention (Yes/No);

(iii) Scope of proposed activity (e.g. main activity and any or all peripheral activities requiring assessment);

(iv) Scale of proposed activity (e.g. size, production capacity);

(v) Description of proposed activity (e.g. technology used);

(vi) Description of purpose of proposed activity;

(vii) Rationale for proposed activity (e.g. socio-economic, physical geographic basis);

(viii) Additional information and comments;

(b) Information on the spatial and temporal boundaries of the proposed activity:

- (i) Location;
- (ii) Description of the location (e.g. physical-geographic or socio-economic characteristics);
- (iii) Rationale for location of proposed activity (e.g. socio-economic or physical-geographic basis);
- (iv) Time frame for proposed activity (e.g. start and duration of construction and operation);
- (v) Maps and other pictorial documents connected with the information on the proposed activity;
- (vi) Additional information and comments;
- (c) Information on expected environmental impacts and proposed mitigation measures:
 - (i) Scope of assessment (e.g. consideration of cumulative impacts, evaluation of alternatives, sustainable development issues, impact of peripheral activities);
 - (ii) Expected environmental impacts of proposed activity (e.g. types, locations, magnitudes);
 - (iii) Inputs (e.g. land, water, raw material, power sources);
 - (iv) Outputs (e.g. amounts and types of emissions into the atmosphere, discharges into the water system, solid waste);
 - (v) Transboundary impacts (e.g. types, locations, magnitudes);
 - (vi) Proposed mitigation measures (e.g. if known, mitigation measures to prevent, eliminate, minimize, compensate for environmental effects);
 - (vii) Additional information and comments;
- (d) Summary and timing of proposed consultation including a summary of complaint process or grievance procedure;
- (e) Proponent or developer (contact details):
 - (i) Name, address, telephone and fax numbers;
 - (f) Environmental Impact Assessment (EIA) documentation and procedure:
 - (i) Whether the EIA documentation (e.g. EIA report or environmental impact statement) is included in the notification (Yes/No/Partially);
 - (ii) If no or partially, whether the description of additional documentation is to be forwarded and, if so, (approximate) date(s) when documentation will be available;
 - (iii) Time schedule;
 - (iv) Contact details (Party of origin);
 - (v) Authority responsible for coordinating activities relating to the environmental impact assessment procedure;
 - (vi) Name, address, telephone and fax numbers;
 - (vii) Additional information and comments.
2. Points of contact:
 - (a) Points of contact for the possible affected Party or Parties:
 - (i) Authority responsible for coordinating activities relating to the EIA;
 - (ii) Name, address, telephone and fax numbers;
 - (iii) List of affected Parties to whom notification is being sent;
 - (b) Points of contact for the Party of origin:
 - (i) Authority responsible for coordinating activities relating to the EIA, with name, address, telephone and fax numbers;
 - (ii) Decision-making authority, if different than authority responsible for coordinating activities relating to the EIA, with name, address, telephone and fax numbers.
3. Information on the environmental impact assessment process in the Party of origin that will be applied to the proposed activity:
 - (a) Time schedule;
 - (b) Opportunities for the affected Party or Parties to be involved in the EIA process;
 - (c) Opportunities for the affected Party or Parties to review and comment on the notification and the EIA documentation;
 - (d) Nature and timing of the possible decision;
 - (e) Process for approval of the proposed activity;
 - (f) Additional information and comments.
4. Information on the public participation process in the Party of origin:
 - (a) Public participation procedures;
 - (b) Expected start and duration of public consultation;
 - (c) Additional information and comments.
5. Deadline for response.

МУЛТИЛАТЕРАЛНИ СПОРАЗУМ ЗЕМАЉА ЈУГОИСТОЧНЕ
ЕВРОПЕ О СПРОВОЂЕЊУ КОНВЕНЦИЈЕ О ПРОЦЕНИ
УТИЦАЈА НА ЖИВОТНУ СРЕДИНУ У ПРЕКОГРАНИЧНОМ
КОНТЕКСТУ

Стране овог споразума,
Увиђајући да све Стране овог споразума нису Стране Конвенције о процени утицаја на животну средину у прекограничном контексту,
У жељи да спроведу одредбе ове конвенције до детаља,
Споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

- За потребе овог споразума,
1. „Страна”, осим уколико текст не одређује другачије, означава Страну уговорницу овог споразума.
 2. „Страна порекла” означава уговорну Страну или Стране овог споразума под чијом се надлежношћу предвиђа обављање предложене активности.
 3. „Погођена Страна” означава уговорну Страну или Стране овог споразума које ће вероватно бити погођене прекограничним утицајем предложене активности.
 4. „Односне Стране” означава Страну порекла и погођену Страну процене утицаја на животну средину у складу са овим споразумом.
 5. „Предложена активност” означава било коју активност или важнију промену неке активности сагласно одлуци надлежног органа у складу са националним поступком који се примењује.
 6. „Заједничка предложена активност” означава предложену активност која би требало да се изврши под надлежношћу више од једне Стране.
 7. „Процена утицаја на животну средину” означава национални поступак за вредновање могућег утицаја предложене активности на животну средину.
 8. „Утицај” означава сваки ефекат на животну средину проузрокован предложеном активношћу, укључујући људско здравље и безбедност, флору, фауну, тло, ваздух, воду, климу, пределе и историјске споменике или неке друге физичке структуре или међусобно дејство ових фактора; такође укључује и ефекте на културно наслеђе или социо-економске услове који проистичу из промене ових фактора.
 9. „Прекогранични утицај” означава сваки утицај, не само глобалне природе, унутар области која је под надлежношћу једне Стране, а који изазове предложена активност чије је физичко порекло у целисти или делом унутар области која је под надлежношћу друге Стране.
 10. „Надлежни орган” означава национални орган или органе које Страна одреди као одговорне за обављање задатака обухваћених овим споразумом и/или орган или органи које Страна овласти да доносе одлуке које се односе на предложену активност.
 11. „Контакт особа” означава особу одговорну за слање и примање обавештења у оквиру овог споразума.
 12. „Јавност” означава једно или више физичких или правних лица и, у складу са националним законодавством или праксом, њихова удружења, организације или групе.
 13. „Конвенција” означава Конвенцију о процени утицаја на животну средину у прекограничном контексту сачињену у Еспоу 1991. године.

Члан 2.

1. Свака Страна ће одредити надлежни орган и контакт особу и обавестиће друге Стране овог споразума и секретеријат Конвенције, у року од 30 дана од дана ступања на снагу овог споразума.
2. У року од 30 дана од сваке следеће промене надлежног органа или контакт особе, свака Страна ће обавестити друге Стране овог споразума и секретеријат Конвенције.

Члан 3.

Свака од Страна ће предузимати све потребне правне, управне или друге мере ради спровођења одредби Конвенције.

Члан 4.

Свака од Страна ће предузети све потребне правне, управне или друге мере ради спровођења одредби овог споразума приликом вршења предложених активности наведених у Додатку I ове конвенције, које ће вероватно имати значајно штетан прекогранични утицај.

Члан 5.

1. Стране ће усвојити критеријуме за идентификовање знатног штетног прекограничног утицаја, засноване на општим критеријумима наведеним у Додатку III Конвенције.

2. Стране ће развити смернице за спровођење овог споразума, на основу следећих елемената, између осталог: емитовања путем медија, обавештења, потврде о учешћу, преноса информација, припреме и расподеле документације о процени утицаја на животну средину, учешћа јавности, консултација међу Странама, доношења одлука и саопштавања коначне одлуке, пост-пројектне анализе и превода.

3. Критеријуми усвојени у складу са ставом 1. биће коришћени у изради смерница као што је наведено у ставу 2.

Члан 6.

1. За заједничку предложену активност, свака Страна, под чијом надлежношћу је планирано да се одвија предложена активност, ће се сматрати и Страном порекла и погођеном Страном. Ове стране ће успоставити једну или више заједничких радних група да би одредиле детаљне аранжмане за комуникацију и консултације.

2. Уколико се Стране тако договоре, чланови од 7. до 11. неће се односити на заједничку предложену активност тих страна.

Члан 7.

1. Контакт особа Стране порекла ће, када постане свесна да предложена активност спада под члан 4. без одлагања обавестити контакт особу погођене Стране.

2. Ако национално законодавство о процени утицаја на животну средину Стране порекла обухвата стадијум одређивања обима примене, контакт особа Стране порекла ће обавестити контакт особу погођене Стране у том стадијуму или раније.

3. Контакт особа погођене Стране ће одговорити контакт особи Стране порекла у року од 30 дана од пријема обавештења, и назначиће да ли погођена Страна намерава да учествује у поступку процене утицаја на животну средину.

4. Обавештење ће садржати информације укључене у анекс.

5. Уколико погођена Страна назначи да не намерава да учествује у поступку процене утицаја на животну средину, или не одговори на време, одредбе чланова од 9. до 14. неће се примењивати.

Члан 8.

1. Страна порекла ће дати обавештење на енглеском језику и назначити да ли одговор треба да буде на енглеском.

2. Погођена Страна ће одговорити на обавештење, доставити информације у вези са потенцијално погођеном животном средином и доставити коментаре јавности и надлежних органа о погођеној Страни, на енглеском, ако тако захтева Страна порекла.

3. Погођена Страна може захтевати да даља размена информација и документације о процени утицаја на животну средину буде омогућена на енглеском.

4. Следећу документацију коју одреди погођена Страна ће превести заступник предложене активности на званични језик погођене Стране:

(а) Опис предложене активности и њена сврха;

(б) Не-технички резиме;

(ц) Опис могућег прекограничног утицаја предложене активности и њених алтернатива на животну средину и процена њиховог значаја;

(д) Опис мера за ублажавање ради свођења на минимум штетних прекограничних утицаја на животну средину.

Члан 9.

Односне Стране могу успоставити једну или више заједничких радних група за накнадну комуникацију и размену информација између односних Страна.

Члан 10.

1. Надлежни орган Стране порекла ће се консултовати са надлежним органом погођене Стране, преко заједничких радних група, ако су основане, по аранжману о предаји документације о процени утицаја на животну средину органима и јавности погођене Стране, укључујући:

(а) Одређени број копија документације о процени утицаја на животну средину потребан погођеној Страни, као и консултације о појединим аранжманима, као што су место и време, да би документација о процени утицаја на животну средину била доступна јавности погођене Стране;

(б) Питања о томе да ли ће коментари јавности погођене Стране бити послати директно надлежном органу Стране порекла, или ће их примити надлежни орган погођене Стране и потом у целисти проследити надлежним органима Стране порекла.

2. Да би се загарантовало истовремено вршење поступка процене утицаја на животну средину, односне Стране ће тражити подношење документације о процени утицаја на животну средину органима и јавности погођене Стране паралелно са њеним подношењем органима и јавности Стране порекла.

Члан 11.

Документација о процени утицаја на животну средину ће, као минимум, садржати информације описане у Додатку II Конвенције.

Члан 12.

Стране ће обезбедити да се у коначној одлуци о предложеној активности назначи на који начин су коментари јавности и органа погођене Стране узети у обзир. Коментари ће бити узети у обзир поједнако и без обзира на националне границе.

Члан 13.

Ако законодавство Стране порекла укључује могућност да јавност или органи погођене Стране имају приступ управним или правним поступцима ради преиспитивања коначних одлука о предложеној активности, коначна одлука ће садржати информацију и о овој могућности.

Члан 14.

Надлежни органи односних Страна могу се споразумети да спроведу пост-пројектну анализу или мониторинг. Надлежни органи односних Страна ће се споразумети о специфичном садржају пост-пројектне анализе у складу са њиховим националним законодавством.

Члан 15.

Ако потенцијално погођена Страна жели да буде обавештена о предложеној активности, погођена Страна и Страна порекла ће без одлагања започети консултације у циљу споразумевања о томе да ли је предложена активност обухваћена чланом 4.

Члан 16.

Стране ће се састати на писмени захтев било које од Страна, у року од 90 дана од пријема захтева, под условом да га подржи барем једна Страна.

Члан 17.

Анекс ће бити саставни део овог споразума.

Члан 18.

1. Било која Страна може предложити амандмане на овај споразум. Предложени амандмани биће предати у писменој форми свим Странама.

2. Стране ће се састати у складу са чланом 16. ради разматрања предложених амандмана.

3. Чланови од 20. до 24. ће се примењивати, мутатис мутандис, на амандмане овог споразума, усвојене консензусом Страна.

Члан 19.

Споразум ће бити отворен за потписивање у Букурешту од 20. до 21. маја 2008. године.

Члан 20.

Влада Румуније ће поступати као Депозитар овог споразума.

Члан 21.

1. Овај споразум ће бити подложен ратификацији, прихватању или одобравању Држава потписница.

2. Споразум ће бити отворен за приступање од 22. маја 2008. године.

3. Инструменти ратификације, прихватања, одобравања или приступања биће што пре могуће депоновани код Депозитара. Депозитар ће обавијестити Стране о датуму депоновања сваког инструмента ратификације, прихватања, одобравања или приступања.

Члан 22.

1. Споразум ће ступити на снагу тридесетог дана након датума депоновања трећег инструмента ратификације, прихватања, одобравања или приступања.

2. За сваку земљу која ратификује, прихвати, одобри или приступи овом споразуму након депоновања трећег инструмента ратификације, прихватања, одобравања или приступања, Споразум ће ступити на снагу тридесетог дана након датума када та држава депонује свој инструмент ратификације, прихватања, одобравања или приступања.

Члан 23.

У било ком тренутку након две године од датума на који је овај споразум ступио на снагу за одређену Страну, та се Страна може повући из Споразума давањем писменог обавештења Депозитару. Свако такво повлачење ступиће на снагу деведесетог дана од датума пријема таквог обавештења од стране Депозитара. Ниједно такво повлачење неће утицати на примену чланова од 7. до 13. на предложену активност у погледу које је сачињено обавештење у складу са чланом 7. став 1. пре него што такво повлачење ступи на снагу.

Члан 24.

Оригинал овог споразума, који је сачињен на енглеском језику, биће депонован код Владе Румуније.

У ПОТВРДУ ЧЕГА су доле потписани, за то прописно овлашћени, потписали овај Споразум. САЧИЊЕНО у Букурешту двадесетог дана маја, две хиљаде осме године.

Анекс

Информација из члана 7. став 4.

1. Информације о предложеним активностима:

(а) Информације о природи предложене активности;

(б) Врста предложене активности;

(в) Да ли је предложена активност наведена у додатку I Конвенције (да/не);

(г) Обим предложене активности (нпр. главна активност и неке или све периферне активности које захтевају процену);

(д) Скала предложене активности (нпр. величина, производни капацитет);

(е) Опис предложене активности (нпр. Коришћења технологија);

(ж) Опис сврхе предложене активности;

(з) Образложење предложене активности (нпр. социо-економске, физичко-географске основе);

(и) Додатне информације и коментари.

(к) Информације о просторним и временским границама предложене активности;

(л) Место;

(м) Опис места (нпр. физичко-географске, социо-економске карактеристике);

(н) Образложење за место предложене активности (нпр. социо-економске, физичко-географске основе);

(о) Временски оквир предложених активности (нпр. почетак и трајање изградње и извођења);

(п) Географске карте и друга слична документа у вези са информацијама о предложеној активности;

(р) Додатне информације и коментари.

(с) Информација о очекиваним утицајима на животну средину и предложеним мерама за смањење штетности;

(д) Обим процене (нпр. разматрање кумулативних утицаја, процена алтернатива, одрживе мере развоја, утицај периферних активности, итд.);

(е) Очекивани утицај предложене активности на животну средину (нпр. врсте, подручја, јачине);

(ж) Удео (земља, вода, сировине, извори енергије, итд.);

(з) Последица утицаја (нпр. количина и врсте: испуштања у атмосферу, испуштања у воде, чврст отпад);

(и) Прекогранични утицаји (нпр. врсте, подручја, јачине);

(к) Предложене мере за смањење (нпр. ако су познате, мере за смањење које ће спречити, уклонити, минимизирати или надокнадити утицаје на животну средину);

(л) Додатне информације и коментари.

(м) Садржај и време предложених консултација укључујући садржај процеса жалбе или примедбе;

(н) Предлагач или носилац (деталји контакта);

(о) Име, адреса, телефон и број факса;

(п) Документација и поступак процене утицаја на животну средину;

(р) Да ли је документација о процени утицаја на животну средину (нпр. извештај или изјава о процени утицаја на животну средину) укључена у обавештење (да/не/делимично);

(с) Ако није или јесте делимично, опис додатне документације предати и (приближни/е) датум(е) када ће документација бити доступна;

(д) Временски распоред;

(е) Деталји контакта (Страна порекла);

(ж) Орган одговоран за координацију активности везаних за поступак процене утицаја на животну средину;

(з) Име, адреса, број телефона и број факса;

(и) Додатне информације и коментари.

2. Контакт особе:

(а) Контакт особе за потенцијално погођену Страну или Стране;

(б) Орган одговоран за координацију активности везаних за процену утицаја на животну средину;

(г) Име, адреса, телефон и факс;

(д) Списак погођених Страна којима је послато обавештење.

(е) Контакт особе за Страну порекла;

(ж) Органи одговорни за координацију активности везаних за процену утицаја на животну средину и њихово име, адреса, телефон и факс.

(з) Органи одговорни за доношење одлуке уколико су различити од органа одговорних за координацију активности везаних за процену утицаја на животну средину и њихово име, адреса, телефон и факс.

3. Информације Стране порекла о поступку процене утицаја на животну средину које ће се применити на предложену активност:

(а) Временски распоред;

(б) Могућности за погођену Страну или Стране да буду укључене у поступак процене утицаја на животну средину;

(г) Могућности за погођену Страну или Стране да преиспитају и коментаришу обавештење и документацију о процени утицаја на животну средину;

(д) Природа и време могуће одлуке;

(е) Поступак одобрења предложене активности;

(ж) Додатне информације и коментари.

4. Информација о поступку учешћа јавности у Страни порекла:

(а) Поступци учешћа јавности;

(б) Очекивани почетак и трајање јавних консултација;

(г) Додатне информације и коментари.

5. Крајњи рок за одговор.

Члан 3.

За спровођење међународних обавеза преузетих Мултилатералним споразумом земаља Југоистичне Европе о спровођењу

Конвенције о процени утицаја на животну средину у прекограничном контексту у Републици Србији надлежно је министарство надлежно за послове заштите животне средине.

Члан 4.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори“.

121

На основу члана 112. став 1. тачка 2. Устава Републике Србије, доносим

УКАЗ

о проглашењу Закона о потврђивању Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Азербејџана о међународном друмском превозу

Проглашава се Закон о потврђивању Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Азербејџана о међународном друмском превозу, који је донела Народна скупштина Републике Србије, на седници Десетог ванредног заседања у Једанаестом сазиву, 25. септембра 2018. године.

ПР број 132
У Београду, 26. септембра 2018. године
Председник Републике,
Александар Вучић, с.р.

ЗАКОН

о потврђивању Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Азербејџана о међународном друмском превозу

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Азербејџана о међународном друмском превозу, сачињен у Бакуу, 21. маја 2018. године, у оригиналу на српском, азербејџанском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Азербејџана о међународном друмском превозу у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ АЗЕРБЕЈЏАНА О МЕЂУНАРОДНОМ ДРУМСКОМ ПРЕВОЗУ

Влада Републике Србије и Влада Републике Азербејџана (у даљем тексту: стране),

узимајући у обзир значај развоја билатералних економских односа,
са жељом да допринесу развоју међународног друмског превоза између две земље, такође и у транзитну преко њихових територија,

договориле су се следеће:

Поглавље I
ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Члан 1.

Поље примене

1. Овим споразумом уређује се међународни превоз путника и терета који се обавља моторним возилима регистрованим на

територији државе једне од страна, за/са територије државе друге стране такође или преко њене територије у транзитну, у складу са националним законодавством држава страна.

2. Превоз предвиђен овим споразумом може обављати само правно или физичко лице које има право да обавља међународни превоз у складу са националним законодавством држава страна.

Члан 2.

Дефиниције

1. Превозник – било које правно или физичко лице регистровано на територији државе једне од страна и овлашћено за обављање међународног превоза путника или терета у складу са националним законодавством државе стране у којој је регистровано.

2. Моторно возило означава:

а) у превозу путника – моторно возило које је регистровано на територији државе једне од страна, са више од девет седишта, укључујући возачево седиште;

б) у превозу терета – моторно возило које је регистровано на територији државе једне од страна и сматра се да се користи за превоз терета.

За потребе овог споразума, дефиниција „моторно возило“ се односи и на скуп возила, без обзира на место регистрације приколице или полуприколице.

ц) Скуп возила – било која приколица која припада скупу теретног моторног возила или камион са полуприколицом или зглобно возило без обзира на државну територију регистрације приколице или полуприколице.

3. Линијски превоз путника – превоз путника који се врши на претходно утврђеној линији и према унапред договореном реду војње, са назначеним местима за укрцавање и искрцавање путника.

4. Ванлинијски превоз путника – превоз који није обухваћен дефиницијом линијског превоза путника из тачке 3. овог члана.

5. Матична земља – држава стране у којој је моторно возило регистровано.

6. Земља домаћин – држава стране у којој се моторно возило користи у превозу, а која није земља регистрације возила.

7. Трећа земља – државе које нису страна овог споразума.

8. Транзитни превоз – међународни превоз за/из трећих земаља преко територије државе стране моторним возилом регистрованим на територији државе друге стране.

9. Каботаж – превоз који врши превозник државе једне стране између места унутар територије државе друге стране.

10. Дозвола – документ који даје право моторном возилу државе једне стране да улази и излази са територије државе друге стране или да у транзитну пролази преко територије држава страна.

11. Посебна дозвола – документ који даје право на обављање ванредног превоза терета моторном возилу државе једне од страна да улази и излази са територије државе друге стране у транзитну.

12. Опасна роба – материје и предмети који због својих особина могу проузроковати штету по околину, експлозију, пожар или могу оштетити возила, складишта, опрему, зграде и објекте, као и проузроковати уништење, повреде, тровање, опекотине, зрачење и болести људи и животиња када се превозе, утоварују, отпремају или складиште.

13. Лакокварљива роба – роба која захтева посебну температуру и санитарно – хигијенски режим ради безбедности током превоза.

Поглавље II
ДОЗВОЛЕ

Члан 3.

Систем дозвола

1. Сав превоз путника и терета за/са територија држава страна или у транзитну преко њихових територија до трећих земаља обавља се само уз дозволу коју унапред издају надлежни органи земље домаћина, осим превоза за које није потребна дозвола у складу са овим споразумом.